

• 外语系列丛书之一 •

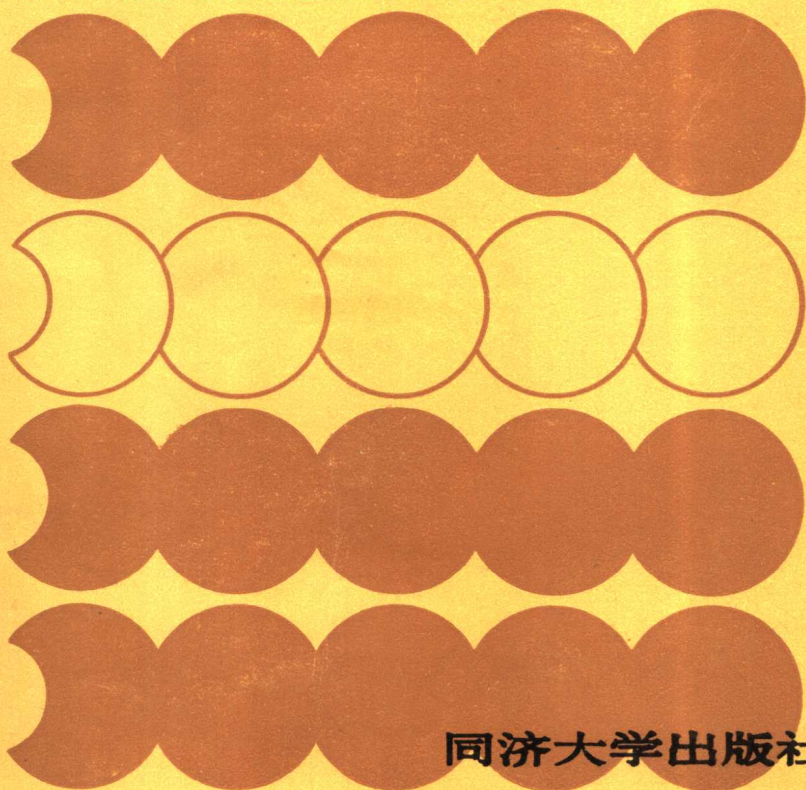
硕士学位研究生

入学法语试题汇编

上海市高校招生办公室编

(1980—1986)

RECUEIL DES TESTS DE RECRUTEMENT
POUR LES CANDIDATS À LA MAÎTRISE



同济大学出版社

硕士学位研究生入学法语试题汇编

上海市高校招生办公室编

同济大学出版社

内 容 提 要

本书汇编了自一九八〇年以来研究生入学法语考试的全部有关资料,书中包括:正副试题十四套、评分标准七套(其中评分标准和七套副题为第一次公开发表)、正副题参考答案十四套。为了有利于广大读者学习参考,编者对每套试题的答案加以重点注释。

本书由教育部委托的全国硕士学位研究生外语考试命题单位编写,书中收集的资料完整、翔实,注释简明扼要,是一本适宜于大专院校广大师生、国内报考硕士学位的考生、出国留学学生的较好的参考用书,也是各资料室、图书馆的必备资料。

责任编辑 陈长林

封面设计 徐 繁

*

硕士学位研究生入学法语试题汇编

上海市高校招生办公室编

*

同济大学出版社

(上海四平路1239号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷三厂印刷

开本787×1092 1/32 印张10.875 字数273千字

1986年9月第1版 1986年9月第1次印刷

印数1~10,000 科技新书目128—252

统一书号:13335·029 定价:1.80元

前 言

自从1978年恢复研究生招生制度以来,招生人数逐年增加。为了提高研究生的入学质量,从1980年起,我国硕士研究生的外语入学考试,实行全国统考。试题委托上海市高校招生办公室组织编制,至今已历时七年,共编制了英、俄、日、德、法语正、副试题七十套。我们把它们分语种、按年序汇编,成为五册。每册有正、副试题十四套,每套都有参考答案和评分标准,并对答案作了重点注释。这是研究生外语入学试题汇编最齐全、最完整的套书,可供各语种应试者选择使用,也可供高等学校公共外语课教师参考,图书馆、资料室备用。

应考者在全面复习的基础上,可以通过此书了解到历届试题的形式。试题形式是体现考试要求的一个重要手段,它与考试目的密切相关。七年来,研究生入学外语试题的形式,逐年都有改进,既增加新的形式,又保持上下年度的连贯性。近三年来,法语考试采用多种选择填空、动词形式变化、认辨并改正错误、汉译法和法译汉等五种形式。每一种试题形式都有自己的考核重点。应考者在熟悉试题形式的同时,还必须对历届试题的内容进行剖析和揣摩,以求达到掌握测试要领、提高复习效果的目的。

研究生入学考试是一种选拔性考试,通过考试,择优选才。它不同于在校生的学业成绩考试,也不同于一般的水平测试。因此,命题原则必须严格遵照研究生入学外语程度的规定,又要考虑全国公共外语课教学的实际水平。通过考试,尽量做到有利于选拔人才,有利于促进高等学校公共外语课的教学。这

几年，英、俄、日、德、法各语种试题的深广度和难易度，并非处于同一个水平线上，而是随着全国公共外语教学水平的不断提高有所变化。应试者在复习时不应满足于能够解答本书提供的试题，而应该下功夫掌握语言基础知识，提高语言运用的能力。在此基础上，不断扩大外语知识面，提高阅读水平和表达能力。对一些习惯用法、近义的单词和词组，要特别注意用法上的区别。总之，要努力改进自己的学习方法，扎扎实实地提高外语水平，才能在考场上运用自如。

本书考题的结构，分为两大类：即限定型和非限定型，也称客观测试和主观测试方法。限定型考题主要测验应试者的知识面和掌握知识的熟练程度，非限定型则着重测验考生综合运用外语知识的能力。例如选择填空、综合填空等属限定型，汉译法、法译汉等属非限定型。这种主客观相结合的命题方法，适合我国目前外语教学的特点。为适应这一情况，应试者在做练习时，必须两者兼顾，不可偏颇。

为了帮助读者使用本书，我们还组织为每套试题编写“注释”，以供参考。参加本书编辑工作的有徐和瑾、杨永芸、应云天、林胜兴、汪兴传、黄英华等同志。我们希望此书对应试者有所裨益，但因时间仓促，不妥之处在所难免，请读者指正。

编者

1986年5月

关于评分标准、参考答案及注释的说明

1. 鉴于历年命题的具体情况，各年试题及其评分标准在收入本汇编时，除订正个别印刷错误外，均保持原样，对于参考答案，则作了一些必要的修改。

2. 客观性测试项目的参考答案，一般以正式文体、书面语或最常用者为最佳选择。

3. 本汇编对试题进行了一些注释，以提高考生的答题能力和实际运用语言的能力。

4. 注释重点包括：

词的涵义及用法；

动词形式；

同义和近义词语、结构；

常见的习惯表达方式。

5. 按照试卷年份先后，同类语言现象一般只注一次。

试题题型分类介绍

本汇编中的法语试题题型分为两大类：客观性测试项目与主观性测试项目。

现将历年的测试项目及其占分比例列表如下：

测 试 占 分 % 年 度 项 目		1980	1981	1982	1983	1984—1986
客 观 性	1. 多种选择填空				40	40
	2. 词或词组填空	40	15	10		
	3. 阅读理解选择				10	
主 观 性	4. 连词成句			15		
	5. 动词形式变化	20	30	15	15	15
	6. 汉译法	20	15	20	15	15
	7. 法译汉	20	40	30	20	20
主 客 观 结 合	8. 认辨并改正错误			10		10

本汇编试题的具体题型各年都略有不同，一九八〇年以来先后共有八种具体题型，其中主观性测试项目四种，客观性测试项目三种，主客观结合测试项目一种。

这些题型都有不同的答题注意事项，考生须熟悉不同题型的法语命题用语，明确答题要求。

目 录

前言.....	1
关于评分标准、参考答案及注释的说明.....	3
试题题型分类介绍.....	4

一九八〇年

一九八〇年试题(正题).....	3
一九八〇年试题(副题).....	7
一九八〇年试题评分标准.....	11
一九八〇年试题(正题)参考答案.....	13
一九八〇年试题(副题)参考答案.....	15
一九八〇年试题(正题)答案注释.....	17
一九八〇年试题(副题)答案注释.....	21

一九八一年

一九八一年试题(正题).....	27
一九八一年试题(副题).....	35
一九八一年试题评分标准.....	42
一九八一年试题(正题)参考答案.....	46
一九八一年试题(副题)参考答案.....	51
一九八一年试题(正题)答案注释.....	55
一九八一年试题(副题)答案注释.....	65

一九八二年

一九八二年试题(正题).....	73
------------------	----

一九八二年试题(副题).....	78
一九八二年试题评分标准.....	83
一九八二年试题(正题)参考答案.....	86
一九八二年试题(副题)参考答案.....	90
一九八二年试题(正题)答案注释.....	93
一九八二年试题(副题)答案注释.....	100

一九八三年

一九八三年试题(正题).....	107
一九八三年试题(副题).....	119
一九八三年试题评分标准.....	131
一九八三年试题(正题)参考答案.....	133
一九八三年试题(副题)参考答案.....	137
一九八三年试题(正题)答案注释.....	141
一九八三年试题(副题)答案注释.....	153

一九八四年

一九八四年试题(正题).....	163
一九八四年试题(副题).....	178
一九八四年试题评分标准.....	192
一九八四年试题(正题)参考答案.....	195
一九八四年试题(副题)参考答案.....	198
一九八四年试题(正题)答案注释.....	201
一九八四年试题(副题)答案注释.....	212

一九八五年

一九八五年试题(正题).....	223
------------------	-----

一九八五年试题(副题).....	239
一九八五年试题评分标准.....	255
一九八五年试题(正题)参考答案.....	257
一九八五年试题(副题)参考答案.....	260
一九八五年试题(正题)答案注释.....	263
一九八五年试题(副题)答案注释.....	272

一九八六年

一九八六年试题(正题).....	283
一九八六年试题(副题).....	299
一九八六年试题评分标准.....	315
一九八六年试题(正题)参考答案.....	317
一九八六年试题(副题)参考答案.....	321
一九八六年试题(正题)答案注释.....	324
一九八六年试题(副题)答案注释.....	332

1980

- **试题(正题)**
- **试题(副题)**
- **评分标准**
- **(正题)参考答案**
- **(副题)参考答案**
- **(正题)答案注释**
- **(副题)答案注释**

一九八〇年试题(正题)

I. 将括弧里的动词不定式改成适当的语式和时态(必要时,词序和拼写等应作相应变动):(20分)

1. La revue que je (emprunter) _____ lundi dernier est très intéressante.
2. Vous pourrez voir, au parc, de vieux ouvriers retraités (s'exercer) _____ à la boxe chinoise.
3. Hier, le facteur m'a apporté un colis contenant des livres français que ma grand-mère me (envoyer) _____.
4. S'il faisait beau, je (sortir) _____ demain.
5. Je suis content que vous (être) _____ en bonne santé.
6. L'aéroport de Shanghai reçoit un grand nombre de voyageurs (venir) _____ de différents pays du monde.
7. Il faut qu'il (partir) _____ tout de suite.
8. Le mois prochain, les étudiants (aller) _____ travailler deux semaines à la campagne.
9. Un proverbe français dit: "Qui a bu (boire) _____."
10. Avant la Libération, mon père ne (avoir) _____ même pas de quoi manger.

II. 用适当的介词填空:(20分)

1. Nous avons un jour de repos _____ semaine.

2. En voyant sa mère venir vers lui, l'enfant cesse _____ pleurer.
3. L'usine est _____ deux pas de son dortoir.
4. Je vais au cinéma cet après-midi. Voulez-vous venir _____ moi?
5. Il attend ses camarades _____ l'entrée du musée.
6. Hier, il est parti pour Beijing et il reviendra _____ dix jours.
7. On parle _____ voix basse pour ne pas déranger les autres.
8. Nous sommes prêts _____ répondre à l'appel du Parti.
9. Ses points de vue sont basés _____ le marxisme-léninisme.
10. Dans la salle de lecture, les étudiants ont des dictionnaires _____ leur disposition.

II. 用适当的代词填空: (20分)

1. Aujourd'hui, le téléphone bat tous les records pour la transmission des nouvelles. Sans _____, la vie moderne est impensable.
2. Je viens d'examiner les produits récents _____ quelques-uns sont remarquables.
3. Nous avons rencontré le fils de notre voisine, _____ est devenu mécanicien.
4. Le siècle _____ nous vivons est plein de changements.
5. Ma chambre est beaucoup plus ensoleillée que _____ des Dubois.
6. Mon frère adore les problèmes difficiles et il _____

trouve toujours une solution.

7. Il s'est levé dès cinq heures du matin, pour aller à Tours. Il _____ est resté toute la journée et ne _____ est revenu qu'à neuf heures du soir.
8. Comment s'appelle l'étudiant _____ fait de la gymnastique?
9. Le quartier ouvrier _____ on vient de visiter est très agréable.

IV. 法译汉: (20分)

Lettre de Françoise Peyral à son fils

¹Mon cher fils, la présente est pour te dire que nous sommes bien dans la peine depuis quelque temps. ²Depuis trois ans que tu es parti, rien ne nous réussit plus; la prospérité, ainsi que la joie, nous ont quittés avec toi. ³L'année est dure par rapport à la forte grêle qui est tombée dans le champ, et qui a à peu près tout perdu sauf du côté du moulin. ⁴Notre vache est tombée malade, et nous a coûté très cher à faire soigner; les journées de ton père manquent quelquefois, depuis qu'il est revenu au pays des hommes jeunes, qui font l'ouvrage plus vite que lui; enfin, il a fallu faire réparer une partie du toit de chez nous, qui menaçait de tomber par suite des pluies. ⁵Je sais qu'on n'est pas bien riche au service, mais ton père dit que si tu peux nous envoyer ce que tu nous as promis, sans te priver, ça nous sera bien utile.

V. 汉译法: (20分)

1. 我将把昨天上午发生的事告诉您。

2. 人们在这个实验室里工作可以学到很多东西。
3. 对于他来说，没有什么比书本更重要的了。
4. 保尔的父亲有一个占地二十公顷的农场。
5. 看来这个工厂将是十分现代化的。

一九八〇年试题(副题)

I. 将括弧里的动词不定式改成适当的语式和时态(必要时, 词序和拼写等应作相应变动): (20分)

1. (S'unir) _____ étroitement autour du Comité central du Parti communiste chinois!
2. Que l'industrie (prendre) _____ exemple sur l'exploitation pétrolière de Daqing!
3. Le camarade Wang (prendre) _____ froid hier soir en rentrant chez lui.
4. J'ai entendu dire que les délégués de Shanghai (partir) _____ pour Beijing demain.
5. Ces machines (réparer) _____ par un jeune ouvrier il y a trois jours.
6. Si vous ne prenez pas ce chemin, vous (s'écarter) _____ beaucoup.
7. Après (finir) _____ leurs devoirs, les étudiants sont allés au terrain de sport.
8. Les peuples du monde se sont rendu compte que l'impérialisme et tous les réactionnaires (être) _____ des tigres en papier.
9. Chaque fois qu'ils (remplir) _____ une tâche, ils en faisaient le bilan.
10. Samedi dernier, nous (faire) _____ une excursion